

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Юридичний факультет

Кафедра іноземних мов гуманітарних спеціальностей

СИЛАБУС

нормативного освітнього компонента

Наукова комунікація іноземною мовою

підготовки магістра
спеціальності 081 Право
освітньо-професійної програми Право

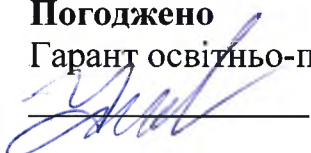
Луцьк – 2023

Силабус нормативного освітнього компонента «Наукова комунікація іноземною мовою» підготовки магістрів, галузі знань 08 Право, спеціальності 081 Право, за освітньо-професійною програмою Право.

Розробник: Наталія Яцишин, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри іноземних мов гуманітарних спеціальностей;

Погоджено

Гарант освітньо-професійної програми:

 (к.ю.н., доц. Фідря Ю.О.)

Силабус нормативного освітнього компонента затверджено на засіданні кафедри іноземних мов гуманітарних спеціальностей

Протокол № 1 від 30 серпня 2023 р.

Завідувач кафедри:  (Передон Н.О.)

1. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Денна форма навчання	08 Право	Нормативний
	081 Право	
Кількість годин/ кредитів 90 / 3	Право	Рік навчання - 1
		Семестр - 2
		Лекції - 0 год.
		Практичні 24 год.
ІНДЗ: немає	Магістр	Самостійна робота 52 год.
		Консультації 14 год
		Форма контролю: залік (2 семестр)
Мова навчання		англійська

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітня програма, освітній рівень	Характеристика освітнього компонента
Заочна форма навчання	08 Право	Нормативний
	081 Право	
Кількість годин/ кредитів 90 / 3	Право	Рік навчання - 1
		Семестр - 2
		Лекції - 0 год.
		Практичні 16 год.
ІНДЗ: немає	Магістр	Самостійна робота 62 год.
		Консультації 12 год
		Форма контролю: залік (2 семестр)
Мова навчання		англійська

II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧІВ

Прізвище, ім'я, по батькові:	Яцишин Наталія Пилипівна
Науковий ступінь:	кандидат педагогічних наук
Вчене звання:	доцент
Посада:	доцент кафедри іноземних мов гуманітарних спеціальностей
Контактна інформація:	050 339 90 80

	nataly.yatsyshyn@gmail.com
Дні занять:	http://94.130.69.82/cgi-bin/timetable.cgi
	Усі запитання можна надсилати на електронну скриньку, зазначені в силабусі.

III. ОПИС ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

1. АНОТАЦІЯ КУРСУ

Силабус освітнього компонента «**Наукова комунікація іноземною мовою**» складено відповідно до освітньо-професійної програми Право другого (магістерського) рівня вищої освіти і враховує особливості фахової підготовки майбутніх спеціалістів з даного предмету та їх спеціалізації. Методика роботи над вивченням даного курсу передбачає обов'язкове опрацювання всіх тем практичних занять, виконання самостійної роботи, реферування фахових статей з української мови на англійську, анотування наукових статей зі спеціальності та ін. Рівень опанування даного курсу здобувачами визначається на основі рейтингової системи оцінювання.

Предметом вивчення освітнього компонента є особливості організації наукової комунікації як особливого виду мовленнєвої діяльності, англомовний науковий дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної мовленнєвої компетенції (лінгвістичної, соціолінгвістичної та прагматичної).

Міждисциплінарні зв'язки. Освітній компонент «Наукова комунікація іноземною мовою» пов'язаний з іншими ОК, які вивчаються згідно з навчальним планом підготовки магістрів за спеціальністю.

Метою курсу є ознайомлення здобувачів з основними рисами англійського наукового стилю та жанровою організацією англомовного наукового дискурсу, вироблення/формування базових навичок побудови та написання англійською мовою наукових текстів різних жанрів (анотації, тез доповіді, наукової статті, рецензії), а також написання науково-дослідницького проекту на здобуття гранту для навчання в зарубіжних університетах.

Уся організація освітнього процесу стимулює здобувачів вчитися систематично і самостійно, а індивідуалізація цього процесу сприяє ефективному засвоєнню курсу.

На вивчення освітнього компонента відводиться 90 годин / 3 кредити ECTS.

При формуванні спеціалізовано-комунікативної компетенції в здобувачів-магістрів основна увага зосереджуватиметься на таких її компонентах:

1) лінгвістичному, який передбачає формування знань, умінь і навичок, необхідних для здійснення за допомогою мовних засобів іншомовних мовленнєвих операцій, з яких складається мовленнєва діяльність;

2) предметному, пов'язаному зі знаннями з конкретної предметної галузі, яка має відношення до фаху комуніканта, з метою розуміння текстів із фаху при їх читанні й аудіюванні та при самостійному складанні таких текстів;

3) формально-логічному, що забезпечує розуміння формально-логічних аспектів сприйнятих текстів та обумовлює відповідну логіко-формальну побудову власних висловлювань

2. КОМПЕТЕНТНОСТІ ТА ПРОГРАМНІ РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

Компетентності, яких набуває здобувач при вивченні освітнього компонента **«Наукова комунікація іноземною мовою»** відповідно до освітньо-професійної програми:

Загальні компетентності (ЗК):

ЗК2. Здатність проводити дослідження на відповідному рівні.

ЗК3. Здатність до пошуку, оброблення та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК5. Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній сфері як усно, так і письмово.

ЗК9. Здатність працювати в міжнародному контексті.

Спеціальні компетентності (СК):

СК2. Здатність аналізувати та оцінювати вплив правової системи Європейського Союзу на правову систему України.

СК3. Здатність аналізувати та оцінювати вплив Конвенції про захист прав людини та основоположних свобод, а також практики Європейського суду з прав людини на розвиток правової системи та правозастосування в Україні.

СК4. Здатність оцінювати взаємодію міжнародного права та міжнародних правових систем з правовою системою України.

СК9. Здатність застосовувати міждисциплінарний підхід в оцінці правових явищ та правозастосовній діяльності.

СК13. Здатність доносити до фахівців і нефахівців у сфері права інформацію, ідеї, зміст проблем та характер оптимальних рішень з належною аргументацією.

Програмні результати навчання (РН):

РН 3. Проводити збір, інтегрований аналіз та узагальнення матеріалів з різних джерел, включаючи наукову та професійну літературу, бази даних, цифрові, статистичні, тестові та інші, та перевіряти їх на достовірність, використовуючи сучасні методи дослідження.

РН 5. Вільно спілкуватися іноземною мовою професійного спрямування (однією з офіційних мов Ради Європи) усно і письмово.

До кінця навчання здобувачі будуть **знати:**

- особливості наукового та офіційного стилю;
- культурологічні відмінності наукових комунікацій, зокрема ті, що стосуються англо-американських та українських наукових текстів;
- головні вимоги щодо написання анотацій, тез на наукову конференцію, оформлення наукового дослідження, бібліографії; резюме;
- базовий вокабуляр наукової лексики та фразеологічних одиниць.

уміти:

- розрізняти офіційний та неофіційний стилі;
- реферувати фахові тексти англійською мовою;
- вільно оперувати фаховою термінологією не лише в межах свого дослідження чи галузі науки, а також і загальнонауковими термінами;
- користуватися різними видами словників;
- застосовувати набуті знання у майбутній професійній діяльності.
- залежно від поставлених перед ним завдань, читати матеріали з фахової проблематики в різних режимах читання: ознайомлюючого, вивчаючого, проглядового й пошукового – при дотриманні мінімальних норм точності, глибини, повноти розуміння й темпу, властивих кожному з режимів;
- працювати з англійською літературою за профілем з фаху, який включає статті та реферативно-довідкові матеріали, в яких інформація подається у вигляді опису, пояснення, розмірковування (переконання);
- розуміти (глобально, докладно чи критично, залежно від власних комунікативних намірів) монологічні повідомлення при одноразовому сприйнятті їх на слух;
- розуміти в ході офіційної розмови на професійні (вузькоспеціальні) теми висловлювання партнера з спілкування, що вимовляються в нормальному середньому темпі;
- здійснити реферування фахової статті з української мови на іноземну;

- здійснювати анотування фахової наукової статті із спеціальності;
- здійснювати реферативне повідомлення на одну із запропонованих тем.

3. СТРУКТУРА ОСВІТНЬОГО КОМПОНЕНТА

Назви змістових модулів і тем	Усьо го	Лек.	Лаб. Практ. (семін)	Консу- льтації	Сам. роб.
1	2	3	4	5	6
Змістовий модуль 1. English as the world language of research and education. Scientific English language					
Тема 1. Reasons for the popularity of English in the world. Importance of learning and using English in scientific communication.	7		2	1	4
Тема 2. Types of communication. Peculiarities of written communication.	7		2	1	4
Тема 3. Strategies of writing in English. Cultural differences in academic writing. Classification of the English academic genres. English academic style and language. Important elements of academic texts.	5		2	1	2
Разом за змістовим модулем 1	19		6	3	10
Змістовий модуль 2. Getting started in research					
Тема 4. Planning a career in science. Applying for research funding	9		2	1	6
Тема 5. Communicating with scientific communities	7		2	1	4
Тема 6. Doing a literature review. Citations and list of references. The main rules of documenting citations, footnotes and presenting information in references.	7		2	1	4
Разом за змістовим модулем 2	23		6	3	14
Змістовий модуль 3. Typical structure of the research papers and grant proposals					
Тема 7. A model for the introduction sections of research papers. Requirements for summaries. Steps in summarizing.	7		2	1	4
Тема 8. Types of research papers. Abstracts (анотація). Conference abstracts (тези доповіді на конференції), submitted for international and national conferences. Research projects for obtaining grants and fellowships (науково-дослідницький проєкт). Overall structure.	8		2	2	4
Разом за змістовим модулем 3	15		4	3	8
Змістовий модуль 4. English Legal Correspondence. Legal Writing.					
Тема 9. Academic vocabulary and collocations. Legalese.	7		2	1	4
Тема 10. Writing up a resume or CV, filling in application form for work an study.	7		2	1	4
Тема 11. Letters. Faxes. Emails.	6		1	1	4

Тема 12. Military correspondence. Types of military correspondence.	7		2	1	4
Тема 13. Military correspondence standards and procedures. Military correspondence letter example.	6		1	1	4
Разом за змістовим модулем 4.	33		8	5	20
Усього годин	90		24	14	52

4. ЗАВДАННЯ ДЛЯ САМОСТІЙНОГО ОПРАЦЮВАННЯ

Курс „Наукова комунікація іноземною мовою” спрямований на розвиток у здобувачів-магістрів практичних навичок як усного, так і письмового спілкування іноземною мовою в межах не лише свого наукового дослідження, а й у дискусіях з проблем загальнонаукового характеру. Обсяг годин, що передбачені програмою для практичних занять, є недостатнім для успішного оволодіння навичками та вміннями наукових комунікацій. У зв’язку з цим, виконання завдань для самостійної роботи набуває особливого значення. Старанне та творче ставлення здобувача до їх виконання сприяє успішному засвоєнню основ наукових комунікацій і комфортності у майбутній науковій діяльності.

Пропонуються наступні напрями самостійної роботи:

- опрацювати теоретичний матеріал щодо граматичних особливостей сучасного англomовного наукового дискурсу (I.V. Jakhontova. English academic writing. – Львів: ПАІС, 2003);
- виконати практичні завдання, розроблені у відповідності до проблематики змістових модулів цієї програми (McCarthy M., O’Dell F. Academic Vocabulary in Use, Vocabulary reference and practice. 2nd Ed. - Cambridge, 2016. – 174 p.);
- опрацювати „Academic vocabulary” і “Collocations of modern scientific English”;
- виконати комплекс вправ, спрямований на активізацію академічного вокабуляру та найуживаніших виразів;
- прореферувати інформацію по темі наукового дослідження з англomовних наукових джерел або фахових наукових журналів (5 статей або 2 монографії по темі свого наукового дослідження);
- представити бібліографію використаних англomовних джерел у відповідності до сучасних вимог (тематика змістового модуля 3);
- знайти в комп’ютерній мережі інформацію про міжнародні конференції з проблем наукових досліджень, які виконуються здобувачами, та підготувати повідомлення.
- написання вступу до свого наукового дослідження англійською мовою;
- підготувати тези англійською мовою на наукову конференцію з проблем свого наукового дослідження;

- оформити науково-дослідницький проект на здобуття гранту у відповідності до існуючих вимог (тематика змістового модуля 4);
- заповнити «Application form» для навчання у зарубіжному університеті;
- прореферувати 5 наукових статей з проблем дослідження, опублікованих в зарубіжних фахових журналах;
- розробити тематику наукової конференції або план роботи конференції;
- скласти зразки юридичних документів.

IV. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Усі види навчальної діяльності здобувача оцінюються певною кількістю балів. Комплексна оцінка знань здійснюється викладачем за 100-бальною шкалою. Сумарна кількість балів, яку здобувач отримує при складанні модулів за 100-бальною шкалою, визначає його підсумкову оцінку, яка відповідає: «відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно».

При вивченні освітнього компонента «**Наукова комунікація іноземною мовою**» здобувач-магістр повинен сформулювати лінгвістичні, красноріччі та комунікативні компетенції в межах тематики, передбаченої модулями, виконати необхідний обсяг самостійної та індивідуальної роботи, написати передбачені програмою модульні контрольні роботи та підсумковий текст.

Поточний контроль (макс = 40 балів)				Підсумковий контроль (макс = 60 балів)	Загальна кількість балів
2 семестр					
Змістові модулі 1,2	Контрольний модуль 1 (МКР 1)	Змістові модулі 3,4	Контрольний модуль 2 (МКР 2)	Залік	
10	10	10	10	60	100

Поточний контроль здійснюється викладачем на практичних заняттях протягом семестру.

Метою поточного контролю є перевірка рівня знань здобувача при виконанні різного виду завдань на практичних заняттях. Максимальна кількість балів, яку може набрати здобувач відповідно за кожен змістовий модуль (ЗМ), становить 10.

Максимальна кількість балів за поточний контроль - 40, за підсумковий - 60.

Академічна доброчесність

Очікується, що здобувачі будуть дотримуватися принципів академічної доброчесності, усвідомлюючи наслідки її порушення, також здобувачі погоджуються виконувати етичні принципи та визначені законом правила, якими мають керуватися учасники освітнього процесу під час навчання, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання та/або наукових (творчих) досягнень.

Дотримання академічної доброчесності здобувачем передбачає:

- складати всі проміжні та фінальні завдання самостійно без допомоги сторонніх осіб; - надавати для оцінювання лише результати власної роботи;
- не вдаватися до кроків, що можуть нечесно покращити ваші результати чи погіршити/покращити результати інших здобувачів ;
- посилення на джерела інформації у разі використання ідей, розробок, тверджень, відомостей;
- дотримання норм законодавства про авторське право і суміжні права;
- надання достовірної інформації про результати власної навчальної (наукової, творчої) діяльності, використані методики досліджень і джерела інформації.

З метою запобігання плагіату серед здобувачів усіх форм навчання при написанні ІНДЗ та іншого роду наукових робіт проводитиметься перевірка робіт безкоштовними програмними засобами для перевірки робіт на унікальність. За допомогою програмних засобів виявлятиметься неправомірне використання чужої інформації без виділення її як цитати, парафрази, компіляції, неправильно оформлені цитати.

Після перевірки буде виданий висновок про результати аналізу праці. Цей висновок братиметься до уваги при здачі та захисті наукових робіт здобувачів.

Політика щодо дефлайнів та перекладання

Пропущені без поважних причин практичні заняття перекладаються усно шляхом відповіді на всі питання практичного заняття. Практичне заняття вважається пропущеним без поважних причин, якщо немає документального підтвердження поважної причини відсутності (довідка, повістка тощо). За результатами перездачі виставляється оцінка відповідно до шкали оцінювання роботи здобувача на практичних заняттях.

Пропущені з поважних причин практичні заняття перекладаються шляхом підготовки конспекту по темі заняття з відповідями на всі питання.

Негативна оцінка, отримана під час практичних занять може бути перездана усно шляхом відповіді на всі питання заняття. За результатами перездачі виставляється оцінка відповідно до шкали оцінювання роботи здобувача на практичних заняттях.

Графіки проведення модульних контрольних робіт розробляються викладачем, затверджуються на засіданні кафедри та доводяться до відома здобувачів. Виконання контрольної роботи кожен здобувач здійснює індивідуально, при цьому він не може користуватися конспектами, підручниками та іншими засобами. Під час контрольного заходу здобувачу забороняється у будь-якій формі обмінюватися інформацією з іншими здобувачами або використовувати матеріали крім дозволених.

При виявленні порушення здобувачем встановленого порядку проведення модульного контролю, він усувається від його подальшого проведення, його робота оцінюється нулем балів. Якщо здобувач не з'явився для проведення модульного контролю або не здав контрольної роботи, йому також виставляється "нуль балів". Відпрацювання пропущених модульних контрольних робіт з поважних причин відбувається за попереднім узгодженням з викладачем щодо числа і часу відпрацювання.

Пропуски на практичних заняттях та негативні оцінки можуть бути перездані до початку заліково-екзаменаційної сесії.

Здобувач, який не відпрацював пропущених без поважних причин занять, не допускається до складання заліку в зв'язку з невиконанням навчального плану. В разі

невиконання навчального плану з поважних причин здобувач складає тестове завдання, позитивне вирішення якого є допуском до складання підсумкового контролю.

Перездача заліків відбувається відповідно до розкладу заліково-екзаменаційної сесії.

V. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Формою підсумкового контролю вивчення освітнього компонента є залік у 2 семестрі, який має форму усного опитування та письмової контрольної роботи за змістом усього курсу.

VI. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Підсумкова семестрова оцінка за залік визначається як сума поточної та екзаменаційної оцінок у балах за національною шкалою та за шкалою ECTS. Зазначена оцінка заноситься до екзаменаційної відомості та індивідуального навчального плану здобувача.

Шкала оцінювання (національна та ECTS)

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсової роботи (проекту), практики	для заліку
90 – 100	A	Відмінно	Зараховано
82 – 89	B	Добре	
75 – 81	C		
67 – 74	D	Задовільно	
60 – 66	E		
1 – 59	Fx	Незадовільно	Незараховано (з можливістю повторного складання)

VII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

Методичне забезпечення:

1. Armer T. Cambridge English for Scientists. Cambridge University Press, 2011. 128 p.
2. Garner Bryan A. HBR guide to better business writing. Harward Business review Press, 2013. 207 p.
3. English for Academics. Book 1. Cambridge University Press, 2014. 173 p.
4. English for Academics. Book 2. Cambridge University Press, 2014. 171 p.
5. English for Law students (part I): навчально-методичні матеріали до курсу “Іноземна мова професійна” для студентів I курсу юридичних факультетів спеціальності “Правознавство” / Н. П. Яцишин, Л. Є. Гусак. Луцьк: РВВ “Вежа” Волинський національний університет імені Лесі Українки, 2010. 71 с.
6. English for Law Students (Part I) : навчально-методичні матеріали до курсу «Іноземна мова професійна» для самостійної роботи юридичних факультетів спеціальності / Н. П. Яцишин, Л. Є. Гусак. Луцьк, 2008. 115 с.
7. McCarthy M., O’Dell F. Academic Vocabulary in Use, Vocabulary reference and practice. 2nd Ed. - Cambridge, 2016. 174 p.
8. Основи наукових комунікацій іноземною мовою (англійська мова): навчально-методичне видання для студентів-здобувачів ОКР „Магістр”/ Укладачі: Л. Є. Смалько, Н. П. Яцишин, Л. Є. Гусак. Луцьк: РВВ “Вежа” Волинського державного університету імені Лесі Українки, 2010. 59 с.
9. Підготовка рефератів, курсових робіт та наукових статей: навчально-методичний посібник для студентів гуманітарних спеціальностей ОКР Бакалавр, ОКР Магістр /Упорядники М. М. Яцишин, Н. П. Яцишин, Ю. А. Гордієнко, Т. П. Семенюк. Луцьк: Вежа-Друк, 2021. 212 с.

Список джерел:

1. Зорівчак Р. Правила передачі звучання українського ономастикону графемами англійської мови / Р. Зорівчак. К.: Просвіта, 2000.
2. Ільченко О. М. English for science and technology / О. М. Ільченко. К., 1996.
3. Максимчук В. М., Дудок Р. І. Англійська мова для аспірантів та науковців гуманітарно-природничих спеціальностей університетів: підручник. 2-ге, оновлене та доповнене видання / В. М Максимчук, Р. І. Дудок. Львів, Астролябія, 2012. 240 с.
4. Тарнопольський О.Б., Кожушко С.П., Рудакова М.В. Writing Academically : A Coursebook for Teaching Academic Writing in English to Students of Linguistic Tertiary Educational Institutions : посібник / О. Б. Тарнопольський, С. П. Кожушко, М. В. Рудакова. К. : Інкос, 2006 . 228 с.
5. Яхонтова Т. В. Основи англомовного наукового письма: Навчальний посібник для студентів, аспірантів, науковців / Т. В. Яхонтова. Вид. 2-е. Львів: ПАІС, 2003.
6. Abstracts of the 13th European Symposium on Language for Special Purposes, 24 august, 2001.
7. Clark D.S. Introduction to the Law Of The United States / D. S. Clark . Boston, 1992. 123 p.
8. Edmund S. Muskie and Freedom Support Act Fellowship Programs.
9. English for Legal Professionals. Oxford University Press, 2009. 96 p.
10. International Legal English: a course for classroom or self-study use. Cambridge University Press, 2006. 318 p.
11. Johanssen K. L. English for the Humanities: Professional English series / K. L. Johanssen. 2007. 113 p.
12. Redman S. English Vocabulary in Use. Pre-intermediate and intermediate / S. Redman. Cambridge University Press, 1997. 270 p.

13. Rupert H. Oxford Handbook of Legal Correspondence / H. Rupert. Oxford University Press, 2006. 232 p.

Довідкова література:

1. Dictionary of Contemporary English. 6th edition. Longman, Pearson. 2014. 2162 p.
2. Hornby A. Oxford Advanced Learners Dictionary of Current English / A. Hornby. Oxford, 2011. 1054 p.
3. Oxford Collocations Dictionary for Students of English. 2009. 954 p.
4. Oxford Student's Dictionary with CD-ROM. Oxford University Press. 2016, 822 p.
5. Webster's New World Dictionary of the American Language. New York, 2008. 1994 p.

Інтернет-ресурси:

1. <https://www.academic-englishuk.com/>
2. <https://www.macmillanenglish.com/ua/catalogue/courses/skills-grammar-and-vocabulary/academic-english-online/course-information>
3. <https://www.coursera.org/courses?query=academic%20english>
4. <https://www.coursera.org/specializations/speaklistenenglish>
5. <https://www.futurelearn.com/courses/learning-english-academic-purposes-first-steps>
6. <https://ip.ce.uci.edu/programs/english-language-programs/online-academic-writing-courses-free/>
7. <https://www.merriam-webster.com/>
8. <https://learnersdictionary.com/>
9. <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com/>
10. <http://www.bbc.co.uk/programmes/p05h5ql3>
11. <https://americanenglish.state.gov/>